

**Bulletin de liaison :**  
**compte rendu de la réunion de travail du**  
mardi 18 avril 2023, 14h (sur zoom)

**Présents :** Jean-François Bourdin, Anne Hertz, Michel Launey, Dominique Levet, Egidio Marsico, Timea Pickel, Elena Soare

**Excusés :** Alain Kihm...et tous les autres

Nous regrettons collectivement la mort de Georges Galanès, survenue en avril 2023. Georges était enseignant-chercheur à l'INALCO et membre convaincu du projet LGMEF. Il a documenté pour nous la langue grecque moderne, dont il était spécialiste. C'était un collègue attachant, très méticuleux et impliqué, nous ne l'oublierons pas. La prochaine demi-journée pédagogique LGMEF (24 mai 2023) lui sera dédiée.

**1. Infos diverses**

- Sarra nous apprend que le site LGMEF va devoir migrer vers un autre hébergeur. Ceci ne posera pas de problème particulier d'après Sarra, qui va s'en occuper à la rentrée en nous tenant au courant.
- Un projet de stage de formation continue pour enseignants et formateurs est actuellement en gestation, fruit d'une collaboration entre LGMEF et le CASNAV de Lyon.
- Egidio Marsico :
  - continue à plancher avec Mathilde Delarue (CASNAV Lyon) sur des activités « plurilingues » centrées sur l'oralité — par exemple, mots de L1 difficiles à traduire, mots français difficiles à prononcer, initiation à la lecture spectrogramme... Dominique recommande le bouquin : *L'oral au coeur des apprentissages* de G. Chambonnière  
<<https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=l%27oral+au+coeur+des+apprentissages> >
  - prépare aussi un projet de restitution (montrer ce qu'ils ont fait avec les élèves : recensement des langues, translittérations, biographies langagières, travail avec un musicien, etc.) : à présenter les 12-13-14 mai 2023 au festival Pop Sciences de Villeurbanne
- Stage pour étudiant d'info : Elena a lancé un appel qui a attiré une étudiante (se spécialisant en info ludique), mais celle-ci s'est malheureusement rétractée.

**Evénements à noter :**

- 12-13-14 mai 2023 (Villeurbanne) : présence de LGMEF-Lyon au festival Pop Sciences (voir plus haut)

- 15 mai 2023 : présentation à l'INALCO du livre de Michel Launey récemment paru : *La république des langues*  
< <https://www.raisonsdagir-editions.org/catalogue/la-republique-et-les-langues/> >
- 24 mai 2023 : demi-journée d'étude du projet LGMEF, à l'INALCO (détails plus loin)
- 14 juin 2023 : journée Hachette autour du bouquin *Français et langues du monde*  
< <https://www.hachettefle.com/formation/nouvelle-formule/collection-francais-et-langues-du-monde> >
- 18 octobre 2023, au centre Pouchet : journée d'étude du projet sur le plurilinguisme à l'école primaire coordonné par Ewa Lenart et Timea Pickel

## 2. Pense-bête

- chercher un étudiant pour le stage gratifié LGMEF pour la rentrée 2023 (Elena, Timea)
- chercher aussi un étudiant d'informatique pour un (petit) stage "Jeux" : il s'agira de modéliser un petit jeu linguistique que nous aurons préparé par écrit. (Elena?)
- réfléchir au 10ème anniversaire de LGMEF en 2024 (tous)
- inviter les anciens stagiaires à la journée pédagogique (Elena/Dominique)
- préparer pour le site une chanson en dari, glosée-traduite (Egidio)
- trouver quelqu'un pour la doc Dari (Elena, Anne)
- créer une page « Jeux » sur le site LGMEF, dont celui de Sarra (« Reconnaître les langues ») sera le premier élément ; créer d'autres jeux (tous) et trouver une méthode pour qu'ils deviennent interactifs

## 3. Journée pédagogique LGMEF du 24 mai

Elle aura lieu à l'INALCO (amphi 4) mercredi 24 mai 2023. Programme ci-dessous.

Pensez à vous inscrire (en ligne) si vous voulez assister.

Les inscriptions ont été ouvertes le 17 juin, il y avait déjà 44 inscrits le 18, sans compter les organisateurs.

## **LGMEF à l'INALCO 24 MAI 2023**

- 13H30 – 13H45 :  
Accueil des participants
- 13H45 – 14H10 :  
Présentation des réalisations et des projets LGMEF  
*Anne Zribi-Hertz, Elena Soare, Dominique Levet*
- 14H10 -14H50 :  
Être arabophone en France  
*Nisrine Al-Zahre*  
*directrice du Centre de Langue et Civilisation Arabes, Institut du Monde Arabe*
- 14H50 – 15H30 :  
L'approche contrastive dans la pédagogie des langues  
*Timea Pickel*  
*Sciences du langage-Université Paris 8*  
*Structures Formelles du Langage CNRS, UMR 7023*
- 15H30-15H50 :
- Pause
- 15H50-16H30 :
- La langue ukrainienne  
*Nazaril Nazarov*  
*chercheur à l'École Normale Supérieure*

#### **4. Documentation en cours**

- Divers fichiers-audio sont préparés pour la mise en ligne (Katia/Sarra)
- Dernière nouvelle chanson : basque <<https://lgidf.cnrs.fr/musiques>>
- 12 nouvelles fiches-langues :  
basque, breton, créole mauricien, français d'Afrique, kabyle, kazakh, laze, luxembourgeois, mandinka, sérère, swahili, tswana
- Dernières fiches phono : allemand, basque, laze, luxo, tswana

#### **5. Documentation en chantier**

Voir fichier joint : merci de nous envoyer vos nouvelles ?

#### **6. Prochaine réunion LGMEF**

mardi 20 juin 2023 (sur zoom)

Inscrire à l'ODJ :

- bilan 24 mai
- Jeux
- Événement « 10 ans » 2024 : contenu et financement
- prochaines langues ?